

ВІЙСЬКОВИЙ ІНСТИТУТ
КИЇВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Голова державної екзаменаційної
комісії

генерал-майор



І.М. ЧУБЕНКО

2013 р.

КРИТЕРІЇ

оцінювання теоретичних знань і практичних навичок курсантів п'ятого курсу Військового інституту Київського національного університету імені Тараса Шевченка при захисті дипломної роботи спеціаліста

Спеціальність: 7.02030304 Переклад

Спеціалізація: Військовий переклад (за мовами)

Начальник Військового інституту
Київського національного університету
імені Тараса Шевченка

генерал-майор В.В. БАЛАБІН

"17" 2013 р.



Розглянуто та ухвалено на засіданні
Вченої ради Військового інституту
Київського національного
університету імені Тараса Шевченка

Протокол № 4 від 19.12. 2013 р.

1. Загальні положення

Дипломна робота з теорії та практики військового перекладу є заключним етапом навчання курсантів за програмою освітньо-професійного рівня «спеціаліст» у Військовому інституті Київського національного університету імені Тараса Шевченка та в Інституті іноземної філології. Вона є важливою частиною навчального процесу, від якості та рівня якої у великій мірі залежить виконання головного завдання університетської освіти – підготовки всебічно освічених і висококваліфікованих спеціалістів, які успішно володіють навичками самостійної науково-дослідної роботи в обраній ними галузі знань.

До захисту дипломних робіт допускаються курсанти, які отримали за виконану роботу відгук наукового керівника, позитивну рецензію рецензента (науково-педагогічного працівника Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка або науково-педагогічного працівника іншого структурного підрозділу університету чи іншого ВНЗ четвертого рівня акредитації із науковим ступенем у галузі філології) та рішенням кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки були допущені до захисту на ДЕК. Захист дипломних робіт здійснюється на відкритому засіданні ДЕК. Захист дипломних робіт – це подія в житті курсанта, тому захист дипломних робіт повинен проходити урочисто. На захисті мають бути присутніми члени ДЕК, рецензенти та наукові керівники дипломних робіт, а також усі бажаючі, оскільки захист ДР є відкритим.

2. Загальна методика визначення оцінки під час захисту дипломної роботи

2.1. Індивідуальна оцінка курсанту виставляється за чотирибальною шкалою «відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно» крім того, підсумкова оцінка виставляється в балах у відповідну графу екзаменаційної відомості. Підсумкова кількість балів розраховується за шкалою коефіцієнтів (Таблиця 1).

Таблиця 1

<i>100-бальна шкала</i>	<i>Оцінка за національною шкалою</i>	
<i>90 – 100</i>	5	відмінно
<i>75 – 89</i>	4	добре
<i>60 – 74</i>	3	задовільно
<i>1 – 59</i>	2	незадовільно

2.2. Офіційний захист дипломної роботи на ДЕК вимагає від дипломника уміння стисло й чітко викласти суть проблеми, бути готовим відповісти на запитання чи зауваження членів комісії. Захист дипломної роботи на ДЕК є перевіркою загального розвитку й наукової підготовки випускника.

Підставою для визначення оцінки за захист дипломних робіт є рівень розуміння курсантом предмета та завдань дослідження, вкладену в виконання дипломної роботи роботу; обґрунтованість, наукове значення, ступінь оригінальності й практичного застосування отриманих результатів, якість оформлення роботи, уміння дипломника стисло викласти суть проблеми, дати чіткі й аргументовані відповіді на поставлені запитання, урахування результатів його роботи протягом усього періоду навчання.

2.3. При оцінюванні дипломної роботи члени ДЕК керуються такими критеріями:

- повнота розкриття теми дипломної роботи, досягнення мети дослідження
- зміст дипломної роботи;
- відгук керівника;
- оцінка роботи рецензентом;
- наявність за темою дипломної роботи опублікованих статей, доповідей, тез конференції тощо;
- якість доповіді під час захисту (уміння чітко, стисло, голосно та граматично правильно викласти суть роботи; зробити правильні висновки, уміння дипломника дотримуватися регламенту);
- уміння чітко, лаконічно й стисло відповідати на поставлені запитання за темою дипломної роботи;
- уміння відстоювати свою позицію, вести наукову дискусію;
- якість оформлення дипломної роботи.

3. Критерії виставлення оцінки (балів) за захист дипломної роботи

3.1 Оцінка «відмінно» виставляється, якщо курсант упродовж 10 хвилин свого виступу (завчасно підготовлена презентація у програмі MS “Power Point”) доповідає:

- про основні результати проведеного дослідження;
- обґрунтовує актуальність дослідженої теми, визначає предмет, об’єкт, мету та завдання дослідження;
- формулює свої вихідні теоретичні положення, зупиняється на основних висновках за результатами дослідження;
- представляє рекомендації практичного застосування матеріалів роботи і визначає перспективу подальших досліджень.

Доповідь повинна бути проголошена голосно, граматично правильно, чітким, упевненим голосом. Щоб не втрачати контакт з аудиторією, читати з аркуша не рекомендується.

Крім того, курсант чітко, коротко та по суті відповідає на поставлені

запитання членів ДЕК та отримав попередню оцінку рецензента «відмінно» та «добре».

3.2. Оцінка «добре» виставляється, якщо:

- матеріал викладено неповно;
- при викладенні кваліфікаційних ознак дипломної роботи були допущені незначні помилки, які суттєво не вплинули на основні результати проведеного дослідження або правильність доповіді;
- доповідь побудована та проголошена не чітко;
- відповіді на поставлені запитання за темою дипломної роботи не повні;
- допущені незначні помилки в оформленні дипломної роботи;
- попередня оцінка рецензента «відмінно» та «добре».

3.3. Оцінка «задовільно» виставляється, якщо:

- не виконане одне з поставлених завдань дослідження;
- при викладенні вихідних теоретичних положень були допущені значні помилки, які суттєво вплинули на основні результати проведеного дослідження або правильність доповіді;
- курсант недостатньо повно знає та не застосовує теоретичні знання;
- доповідь побудована так, що повністю не розкриває теми дипломної роботи, рівень досягнення мети та цілей дослідження;
- курсант відповідає на поставлені запитання за темою дипломної роботи не по суті;
- допущені значні помилки в оформленні дипломної роботи;
- попередня оцінка рецензента «задовільно».

3.4. Оцінка «незадовільно» виставляється, якщо:

- курсант у повному обсязі не виконав вимоги на оцінку «задовільно».

3.7. Максимальна кількість балів за захист дипломної роботи складає 100 балів.

3.8. На загальну кількість балів, набраних курсантом за захист дипломної роботи, впливають такі критерії та їх якісні показники (Таблиця 2).

Таблиця 2

Вид помилки	Якісний показник (кількість повних помилок)
Повнота розкриття теми дипломної роботи, досягнення мети дослідження :	
тема дипломної роботи розкрита частково,	5
мета та завдання дослідження реалізовані не повністю	5
актуальність та новизна роботи (<i>актуальність, тема не обґрунтована; наукова новизна одержаних результатів розкрита частково, соціальна значущість викликає сумніви</i>)	3
об'єкт та предмет дослідження (<i>курсант плутає</i>)	3

<i>визначення об'єкту та предмету дослідження; об'єкт та предмет дослідження сформульовані неправильно)</i>	
<i>практична цінність (практичне значення дослідження не вказано або рекомендації до їх використання суперечливі)</i>	3
Зміст дипломної роботи: матеріал викладено неповно або частково неправильно	4
допущені значні помилки, які суттєво вплинули на повноту висвітлення власних результатів дослідження	3
доповідь побудована так, що повністю не розкриває теми дипломної роботи, рівень досягнення мети та цілей дослідження	3
допущені незначні помилки, які суттєво не вплинули на основні результати проведеного дослідження або правильність доповіді	2
відсутні висновки отриманих результатів або сформульовані неправильно	3
висновки отриманих результатів не розкривають або частково підтверджують сутність вирішення поставлених завдань дослідження	2
Відгук керівника: курсант не продемонстрував достаньої самостійності, ініціативи, працездатності; уміння долати труднощі та нахилу до наукового дослідження	3
курсант постійно порушує графік написання дипломної роботи	5
курсант частково порушує графік написання дипломної роботи	2
Оцінка роботи рецензентом: дипломна робота оцінена на "43-45 балів" або "відмінно"	+3
дипломна робота оцінена на "40-42 балів" або "добре"	+2
дипломна робота оцінена на "35-39 балів" або "задовільно"	+1
Наявність за темою дипломної роботи опублікованих статей, доповідей, тез конференції тощо: відсутні опубліковані статті, доповіді або тези	2

конференції за темою дипломної роботи	
Якість доповіді під час захисту дипломної роботи: доповідь побудована так, що повністю не розкриває теми дипломної роботи, рівень досягнення мети та цілей дослідження	3
доповідь побудована та проголошена не чітко, курсант занадто поспішає та ковтає слова, наявні граматичні помилки	2
курсант не впевнений у своїх твердженнях, помітна плутанина та невизначеність у поглядах	2
курсант не вклався у визначений регламент	2
Уміння чітко, лаконічно й стисло відповідати на поставлені запитання по темі дипломної роботи:	
курсант відповідає на поставлені запитання за темою дипломної роботи не по суті	2
відповіді на поставлені запитання за темою дипломної роботи не повні	1
Уміння відстоювати свою позицію, вести наукову дискусію: курсант легко погоджується із зауваженнями, не намагається частково їх відхилити, пояснивши свою думку	2
Якісне оформлення дипломної роботи: допущені значні помилки в оформленні дипломної роботи (<i>невірно оформлені додатки, неправильно вказані бібліографічні джерела, порушені правила оформлення посилань та цитування, відсутні назви структурних частин роботи, не дотримані береги, робота подана без твердої палітурки</i>)	3
допущені незначні помилки в оформленні дипломної роботи (<i>наявні помилки, описки або графічні неточності; щільність тексту не однакова</i>)	2
стиль наукового викладу не завжди дотриманий	2
обсяг роботи та логічність її структури не дотримані	2

3.9. Для визначення кількості балів, набраних курсантом за захист дипломної роботи, враховується загальна кількість помилок відповідно до таблиці 2, яка віднімається від максимальної кількості балів. (*усього 100*)

балив). Наприклад: загальна кількість помилок складає 26 балів. Кількості балів, набраних курсантом, складатиме: $100 - 26 = 74$ бали.

3.10. Підсумкові оцінки та кількість балів за 100-бальною шкалою за захист дипломної роботи затверджуються головою ДЕК та оголошуються курсантам перед строем.

4. Оскарження підсумкової оцінки

4.1. Курсант має право оскаржити підсумкову оцінку за захист дипломної роботи шляхом подання письмової апеляції або усного звернення до голови (секретаря) ДЕК протягом двох годин після оголошення оцінки.

Розглянуті та ухвалені на засіданні кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки протокол №4 від 28.11.2013 р.

Начальник кафедри військового перекладу та спеціальної мовної підготовки

підполковник

В.М. ЛІСОВСЬКИЙ

“28” листопада 2013 р.

Розглянуті та ухвалені на засіданні Вченої ради військового гуманітарно-лінгвістичного факультету, протокол №4 від 17.12.2013 р.

Начальник військового гуманітарно-лінгвістичного факультету

полковник

Ю.В.ДУЛІЧ

“17” грудня 2013 р.